

---

## EDITORIAL

---

### TEMPO DE DESPEDIDA E RENOVAÇÃO

Foram nove anos em que estive na Revista como responsável pela avaliação dos trabalhos submetidos à publicação. Neste período aprendi muito! Aprendi pelas incontáveis oportunidades de ler, buscar informações, revisar e organizar o material dos artigos. Conteí com ajuda de muitas pessoas, a quem devo agradecer. E fiquei pensando que a lista de agradecimentos talvez fosse como a dos premiados no Oscar – infundável!!!! Para começar, agradeço à Antonieta Luz da Silva, responsável pela nossa secretaria e à Michele Carvalho Nunes, que se agregou a nós nos últimos tempos.

Continuando, agradeço à Direção da Escola, a anterior e a atual: às professoras Ida Haunss de Freitas Xavier, Liana Lautert e Eva Neri Rubim Pedro; às pessoas que fazem ou fizeram parte dos serviços de apoio, às bibliotecárias Leonora Geiss Lund, Lucia Vauthier Machado Nunes e Celina Leite Miranda; à professora Marininha Rocha Aranha, Vice-Pró-Reitora de Pesquisa; à gráfica da Universidade, em especial à Josiane e à Luciana. Não podem ser esquecidas todas as professoras e professores que foram pareceristas, compuseram as inúmeras comissões, e, principalmente, os autores, sem os quais a revista não seria possível. Enfim, são tantas pessoas que nomeá-las fica difícil.

Neste período em que estive na Revista, houve o desejo de informatizá-la por inteiro. Desejo que está prestes a se realizar. Não mais estarei a frente deste processo de informatização, mas sim junto à professora Regina Witt, que a partir de janeiro responderá pela editoração da Revista.

Tenho um carinho especial pela nossa Revista, mas penso que é chegada a hora de renovação e de sair de cena. Desejo sucesso às pessoas que continuam e faço votos que, com a informatização, possamos acelerar o tempo de tramitação dos artigos e imprimir maior qualificação ao nosso trabalho.

Obrigada, mais uma vez.

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Ana Lúcia de Lourenzi Bonilha  
Coordenadora da Comissão de Editoração

---

---

**EDITORIAL**

---

**TIEMPO DE DESPEDIDA Y RENOVACIÓN**

*Durante nueve años hizo presencia en la Revista como responsable por la evaluación de los trabajos sometidos a publicación. Fue un período de largo aprendizaje! Aprendí a través de las incontables oportunidades de leer, buscar informaciones, revisar y organizar el material de los artículos. Conté con la ayuda de muchas personas a quien debo agradecer. Me quedé pensando que la lista de agradecimientos quizás fuera como la de los premiados en el Oscar – interminable!!!! Para comenzar, agradezco a Antonieta Luz da Silva, responsable por nuestra secretaría y a Michele Carvalho Nunes que se juntó a nosotros hace poco.*

*A continuación, agradezco a la Dirección de la Escuela, a la anterior y a la actual: a las profesoras Ida Haunss de Freitas Xavier, Liana Lautert y Eva Neri Rubim Pedro; a las personas que hacen o hicieron parte de los servicios de apoyo, a las bibliotecarias Leonora Geiss Lund, Lucia Vauthier Machado Nunes y Celina Leite Miranda; a la profesora Marininha Rocha Aranha, Vice-Pro Rectora de Investigación; a la gráfica de la Universidad, en especial a Josiane y a Luciana. No pueden ser olvidados todas las profesoras y los profesores que fueron compañeros, participaron de las innumerables comisiones y, sobretodo, los autores sin los cuales la Revista no sería posible. Por fin, son tantas las personas que nombrarlas queda difícil.*

*A lo largo del período en que estuvo en la Revista, hubo el deseo de informatizarla por entero. Deseo que está casi por realizarse. No estaré más delante de este proceso de informatización pero, sí, junto a la profesora Regina Witt que, a partir de enero 2006, responderá por la editoración de la Revista.*

*Tengo un cariño especial por nuestra Revista pero pienso que es hora de renovación y de salir de escena. Deseo éxito a las personas que continúan y hago votos que, con la informatización, podamos acelerar el tiempo de trámite de los artículos e imprimir mayor calificación a nuestro trabajo.*

*Gracias por todo, una vez más.*

*Prof<sup>ta</sup> Dr<sup>a</sup> Ana Lúcia de Lourenzi Bonilha  
Coordinadora de la Comisión de Editoración*

---

---

## **EDITORIAL**

---

### **TIME OF FAREWELL AND RENEWAL**

*For nine years I was active in the Revista with the responsibility of evaluating the papers submitted for publication. Over this period of time, I learned a lot! I learned through the numberless opportunities of reading, searching for information, reviewing and organizing the material of the articles. I counted on the help of many persons whom I should express my thanks. And I kept thinking that the list of thanks would probably be like that of the Oscar awards – endless!!!! In order to start, I thank Antonieta Luz da Silva who is responsible for our secretariat and Michele Carvalho Nunes who joined us recently.*

*Next, I thank the Board of the School, to both the former and the current ones: to teachers Ida Haunss de Freitas Xavier, Liana Lautert and Eva Neri Rubim Pedro; the persons who make or have made part of the support services, the librarians Leonora Geiss Lund, Lucia Vauthier Machado Nunes and Celina Leite Miranda; teacher Marininha Rocha Aranha, Vice-Pro-Rector for Research; the University Press, especially Josiane and Luciana. An appreciation should be also addressed to all of the teachers who were partners by collaborating within numberless commissions and, mainly, to the authors whose contributions have made the Revista possible. After all, there are so many people to thank for that it becomes difficult.*

*During the time when I served the Revista, there was the intention of computerizing it wholly, a wish that is about to become a reality. I will not be leading this computerizing process anymore but I will be close to teacher Regina Witt who, from January 2006 on, will respond for the edition of the Revista.*

*I have a particular love for our Revista, however I think that the moment of renewal has arrived and that it is time of going off the stage. I wish success to the persons who are going ahead and that the fully computerized editing will speed the course of the articles and grant more qualification to our work.*

*Thanks once again.*

*Ph.D. Ana Lúcia de Lourenzi Bonilha  
Coordinator of the Editing Commission.*

---